

Agenda 2015-16

www.bakearenmuseoa.org
www.museodelapaz.org
www.peacemuseumguernica.org
www.museedelapaixguernica.org

URRIA 2015 - MARTXOA 2016 / OCTUBRE 2015 - MARZO 2016
OCTOBER 2015 - MARCH 2016 / OCTOBRE 2015 - MARS 2016

ALDI BATERAKO ERAKUSKETAK

TEMPORARY EXHIBITIONS

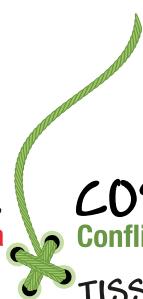
EXPOSICIONES TEMPORALES

EXPOSITIONS TEMPORAIRES



BAKEA JOSIZ Gatazka, Arpillerak, Memoria

STITCHING PEACE
Conflict, Arpilleras, Memory



COSIENDO PAZ Conflict, Arpilleras, Memoria

TISSER LA PAIX
Conflit, Arpilleras, Mémoire

08/10/2015 - 03/04/2016

ERAKUSKETA BIBLIOGRAFIKOAK

EXPOSICIONES BIBLIOGRÁFICAS

BIBLIOGRAPHIC EXHIBITIONS EXPOSITIONS BIBLIOGRAPHIQUES



EMAKUMEA ETA GERRA ZIBILA LA MUJER Y LA GUERRA CIVIL

WOMAN AND CIVIL WAR
FEMME ET GUERRE CIVILE

08/10/2015 - 03/04/2016

dokumentazio@gernika-lumo.net

GERNIKO
BANEKO ARTEAREN
DOKUMENTAZIO
Zentrua
Centro de Documentación
SOZIAL BOMBARDERO
DE GERNIKA
Centro de Documentación del Bombardero de Gernika



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa . Fundación Museo De La Paz De Gernika
Gernika Peace Museum Foundation . Fondation Musée De La Paix De Gernika



BAKEA JOSIZ

Gatazka, Arpillerak, Memoria

STITCHING PEACE

Conflict, Arpilleras, Memory



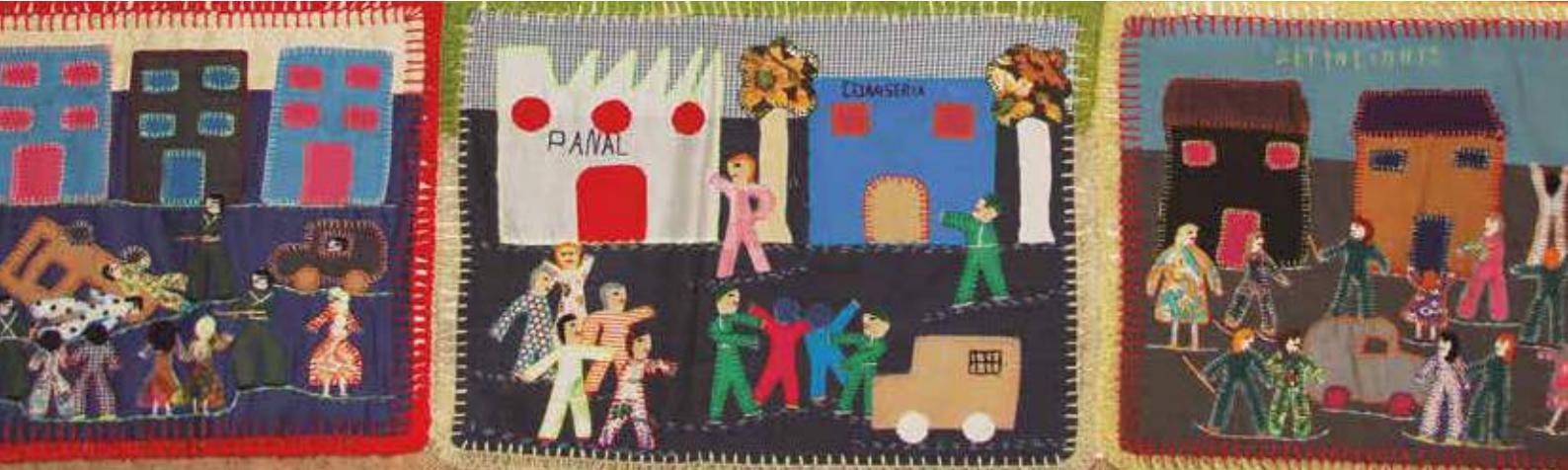
COSIENDO PAZ

Conflict, Arpilleras, Memoria

TISSER LA PAIX

Conflit, Arpilleras, Mémoire

Gernika, 08/10/2015 - 03/04/2016



+ BAKEA JOSIZ:

Gatazka, Arpillerak, Memoria

BAKEA JOSIZ: Gatazka, Arpillerak, Memoria izeneko erakusketa honetan ikusgai dauden arpillerak eta bestelako ehuneko lanak herrialde hauetan eginak dira: Ipar Irlanda, Inglaterra, Espainia, Txile, Peru, Argentina, Zimbabue, Alemania eta Kolonbia. Lan horien bidez, emakumeek gatazkak eta giza eskubideen aurkako urraketak ohikoak diren testuinguruetan izan dituzten bizeenak kontatu dituzte, etxeko materialak erabiliz: orratzak, haria eta oihal puskak.

Haien lanetan, ezagutzen ematen dituzte desagertzeak, exekuzio estrajudicialak, torturak eta beste hainbat biktimen esperientzia, gatazka aldiari, erbestealdian edo atxiloaldi politikoan jasandakoak. Halaber, gatazen eta gerren ondoriozko beste bizeen batzuk ere irudiakatuta daude, hala nola ahaide eta lagunen galera, erbestea, erresistentea, salaketa, errefuxiatuen lekualdaketa eta bidegabekeria sozialeko ekintzaile. Errealitate horren erdian, emakume horien adorea eta lan kolektiboa ageri dira, gizarte baketsuagoa eta demokratikoagoa eraikitzea bideratua. "Ahots jos!" horiek memoriarentzako eta justziarentzako ekarpenak dira, zalantzak gabe.

2008az geroztik, arpillerak munduko hainbat tokitan egon dira ikusgai: museoetan, unibertsitateetan, arte galerietan, enbaixadetan eta espazio komunitarioetan.

Erakusketa honen arduraduna Roberta Bacic izan da Breege Dohertyren laguntzaz eta Euskadiko hiru erakunderen lankidetzaren ernaltza izan da: Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa, Balmasedako La Encartada Fabrika-Museoa eta Donostiarra Udalak, Aieteko Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea, hain zuzen.

+ TISSER LA PAIX :

Conflit, Arpilleras, Mémoire

L'ensemble des arpilleras et autres pièces textiles de cette exposition **TISSER LA PAIX : Conflit, Arpilleras, Mémoire**, vient d'Irlande du Nord, d'Angleterre, d'Espagne, du Chili, du Pérou, d'Argentine, du Zimbabwe, d'Allemagne et de Colombie. À travers ces panneaux de tissus appliqués, les femmes racontent leurs expériences dans des contextes de conflits et de violation des droits de l'homme, en utilisant des matériaux domestiques aussi courants que des aiguilles, du fil et des morceaux de tissu.

Une fois terminées, leurs pièces évoquent les histoires de disparitions, d'exécutions extrajudiciaires, de torture vécues et les expériences d'un grand nombre de victimes durant le conflit, l'exil ou la prison politique. Ces œuvres dressent également le portrait d'expériences telles la perte d'êtres chers en temps de conflit et de guerre, l'exil, la résistance, la dénonciation, le mouvement de réfugiés et les actes d'injustice sociale. Au milieu de tout cela, le courage et l'action collective de ces femmes prennent forme dans la construction d'une société plus pacifique et qui retourne à la démocratie. Ces « voix tissées » sont sans aucun doute une contribution à la mémoire et à la justice.

Dans leur parcours international depuis 2008, les « Arpilleras » ont été exposées dans les musées, universités, galeries d'art, ambassades et espaces communautaires du monde entier.

Cette exposition sous le commissariage de Roberta Bacic et l'assistance de Breege Doherty, est le fruit de la collaboration entre trois organismes du Pays Basque : la Fondation Musée de la Paix de Gernika, la Manufacture-Musée La Encartada à Balmaseda et la Mairie de Saint-Sébastien à travers de la Maison de la Paix et des Droits de l'Homme d'Aiete.

+ COSIENDO PAZ:

Conflict, Arpilleras, Memoria

El conjunto de arpilleras y otras piezas textiles de esta exposición **COSIENDO PAZ: Conflicto, Arpilleras, Memoria**, procede de Irlanda del Norte, Inglaterra, España, Chile, Perú, Argentina, Zimbabwe, Alemania y Colombia. En ellas las mujeres relatan sus experiencias en contextos de conflictos y de violación de los derechos humanos, usando materiales domésticos tan comunes como agujas, hilo y trozos de tela.

Sus piezas terminadas dan a conocer la vivencia de historias de desapariciones, ejecuciones extrajudiciales, tortura y experiencias de un amplio espectro de víctimas durante el conflicto, el exilio o la prisión política. En medio de todo ésto, toma forma el coraje y la acción colectiva de estas mujeres en la construcción de una sociedad más pacífica y que retorne a la democracia. Estas « voces cosidas » son, sin duda, una contribución a la memoria y la justicia.

En su trayectoria internacional desde 2008, las « Arpilleras » se han exhibido en museos, universidades, galerías de arte, embajadas y espacios comunitarios a lo largo de todo el mundo.

Esta exposición comisariada por Roberta Bacic con la asistencia de Breege Doherty, es fruto de la colaboración de tres organismos en Euskadi : la Fundación Museo de la Paz de Gernika, La Encartada Fabrica-Museo de Balmaseda y el Ayuntamiento de Donostia, a través de la Casa de la Paz y los Derechos Humanos de Aiete.

+ STITCHING PEACE:

Conflict, Arpilleras, Memory

The collection of arpilleras and other textile pieces in this exhibition **STITCHING PEACE: Conflict, Arpilleras, Memory** is drawn from Northern Ireland, England, Spain, Chile, Peru, Argentina, Zimbabwe, Germany, and Colombia. Here, women recount their experiences of conflict and human rights abuse, using the most ordinary domestic materials, such as needle, thread and scraps of fabric.

Their finished pieces bring to life stories of disappearances, forced execution, torture and experiences of a broad spectrum of victims during conflict, exile and political imprisonment. Loss of their loved ones during times of conflict and war, resilience, resistance, denunciation, displacement and actions in social justice are also strongly portrayed. In the midst of such turmoil, the courage and collective action of these women in working towards a more peaceful society and a return to democracy is evident. These stitched voices are undoubtedly a contribution to memory and justice.

On their international journey since 2008, arpilleras have been exhibited in museums, universities, art galleries, embassies and community spaces worldwide.

This exhibition curated by Roberta Bacic with the assistance of Breege Doherty is a collaborative work by three organisations in the Basque Country: the Gernika Peace Museum Foundation, La Encartada Fabrica-museo, Balmaseda and San Sebastian City Council, Aiete Peace and Human Rights House.

Una exposición de:



Organizan en Euskadi



Subvencionada por



Dohain
Gratis
Free
Gratuite

APP



<http://www.museodelapaz.org/movil>

Murgildu zaitez Gernikako Bakearen Museoa, argazki eta bideo berriak ikusiz...
Zure mugikor edota tableta erabiliz

Adéntrate en el Museo de la Paz de Gernika con nuevas fotos, videos... A través de tu móvil y/o tablet

Dive into the Gernika Peace Museum with new photos, videos ... Through your cell phone and / or tablet

Plongez-vous dans le Musée de la Paix de Gernika avec de nouvelles photos, vidéos ... Grâce à votre cellulaire et / ou tablette



Sin descargas
Deskargarik gabe
No downloads
Sans téléchargement

Una nueva forma de visitar el museo
Museoa bisitatzeko modu berria
A new way to visit the museum
Une nouvelle façon de visiter le musée

Berria
Novedad
New
Nouveau

MUSEOKO BISITA GIDATUA YOUTUBEren BITARTEZ

<https://bit.ly/1QsrjeG>



VISITA GUIADA AL MUSEO A TRAVÉS DE YOUTUBE

<https://bit.ly/1KvuZb4>



GUIDED TOUR OF THE MUSEUM THROUGH YOUTUBE

<https://bit.ly/1PiJxPo>



VISITE GUIDÉE DU MUSÉE PAR YOUTUBE

<https://bit.ly/1NNSTpe>



"MUSEOA IKASTETXEETAN"
"EL MUSEO EN LOS CENTROS ESCOLARES"
"THE MUSEUM AT SCHOOL"
"LE MUSÉE À L'ÉCOLE"

Dohain
Gratis
Free
Gratuite

hezkuntza.museoa@gernika-lumo.net

2015

Azaroak 3, 10, 17, 24 noviembre/November/novembre

Abenduak 1, 15 diciembre/December/décembre

2016

Otsailak 16 febrero/February/février

Martxoak 1, 8, 15 marzo/March/mars



2015

MEMORIALAB

memorialab2015@gmail.com

Dohain
Gratis
Free
Gratuite



GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Documentación y de la Memoria de la Guerra Civil y la Transición Democrática
Biblioteca Histórica del Pueblo Vasco

<https://bit.ly/1MBkC6A>

28-29/11/2015

12-13/12/2015

Biolentziaz bateriko, gure iragan hurbilaren memoriaaren eraikuntza soziala eraikitzeko, herritarron partaidetza sustatzen duten laborategi sortzaileak.

Laboratorios creativos que promueven la participación ciudadana para la construcción social de la memoria de nuestro pasado reciente de violencia.

Creative Labs that promote citizen participation in the social construction of memory of our recent past of violence.

Creative Labs qui favorisent la participation des citoyens dans la construction sociale de la mémoire de notre passé récent de la violence.



FAMILIENTZAKO TAILERRAK
TALLERES PARA FAMILIAS
WORKSHOPS FOR FAMILIES
ATÉLIERS POUR LES FAMILLES

Dohain
Gratis
Free
Gratuite

hezkuntza.museoa@gernika-lumo.net



2015

Urriak 4 octubre/October/octobre

Azaroak 8 noviembre/November/novembre

Abenduak 13 diciembre/December/diciembre

2016

Otsailak 14 febrero/February/février

Otsailak 28 febrero/February/février

Martxoak 13 marzo/March/mars



ITSASORATZE ARTIBISTA:
ARTETERAPIA ETA ARTIBISMOA
LA EMBARCADA ARTIVISTA:
ARTETERAPIA Y ARTIVISMO
SHIPPING ON ARTIVISM:
ART THERAPY AND ARTIVISM
MONTER À BORD DE L'ARTIVISME:
ART-THERAPIE ET L'ARTIVISME

2015-2016

<http://dss2016.eu/eu/bakea/itsasoratze-artibista>

<https://bit.ly/1KYNKn7>



Gaur egungo premia sozialei ekiteko - eskubide eta ardura zibilak, giza eskubide eta ardurak, Lurrarekiko eskubide eta ardurak - artibismoaren (artearen bidezko aktibismoaren) bitarteko ikerketa -, sorkuntza - eta erakusketa - prozesu partehartzailea.

Proceso participativo de investigación, creación, exposición a través del artivismo (activismo a través del arte) para el abordaje de las urgencias sociales de nuestro tiempo en materia de derechos y deberes civiles, derechos y deberes humanos, derechos de la Tierra y deberes ecosistémicos.

BABESLEKURA BISITA GIDATUA +
MUSEORA BISITA LIBREA (taldeentzat)
VISITA GUIADA AL REFUGIO+
VISITA LIBRE AL MUSEO (para grupos)

GUIDED TOUR TO THE SHELTER+
FREE TOUR TO THE MUSEUM (for groups)
VISITÉ GUIDÉE À L'ABRI ANTIAERIEN+
VISITE LIBRE DANS LE MUSÉE (pour les groupes)

10.00, 11.00, 12.00

Asteazken-ostegun-ostirala / Miércoles-jueves-viernes /
Wednesday-Thursday-Friday / Mercredi-jeudi-vendredi

Aurretiaz ordua eskatuta / previa cita /
reservation in advance / reservation à l'avance

hezkuntza.museoa@gernika-lumo.net



**ARPILLEREN TAILERRA
TALLER DE ARPILLERAS
ARPILLERAS WORKSHOP
ATÉLIER D'ARPILLERAS**

Dohain
Gratis
Free
Gratuite

hezkuntza.museoa@gernika-lumo.net

Urria/octubre/October/octobre 2015 –

Maiatz/mayo/May/mai 2016

Ostegunero 17.45-19.45 bitartean, Gernikako Bakearen Museoan
Todos los jueves de 17.45 a 19.45 en el Museo de la Paz de Gernika
Every thursday from 5.45 p.m to 7.45 p.m at the Gernika Peace Museum
Chaque jeudi de 17.45 à 19.45 h dans le Musée de la Paix de Gernika



**GIZA ESKUBIDEEN ASTEA
SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS
HUMAN RIGHTS' WEEK
SEMAINE DES DROITS DE L'HOMME**

2015

Dohain
Gratis
Free
Gratuite

10/12/2015

Dohaineko sarrera eta norbanakoentzat bisita guidatua (13.00)

Entrada gratuita y visita guiada gratis para individuales (13.00)

Free entry and guided tour for individuals (13.00)

Entrée gratuite et visite guidée pour individuels (13.00)

9-11/12/2015

Tailerrak eta bisita bereziak

Talleres y visitas especiales

Workshops and special visits

Ateliers et visites spéciales



2015

**NAZIOARTEKO MINTEGIA
SEMINARIO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL SEMINAR
SEMINAIRE INTERNATIONAL**

Bilbao, Gernika 1-3/10/2015

"Erori eta albatu: ondarea bereraikitzea gerra baten ondoren"

"Caer y levantarse: la reconstrucción del patrimonio después de una guerra"

"Fall and rise: reconstruction of heritage after a war"

"Tomber et se relever: la reconstruction du patrimoine après une guerre"

<https://bit.ly/1Lsu1j6>



Bilbao, Gernika 8-9/10/2015

"BILAKETA ILBANTZEN" BAKEA JOSIZ: Gatazka, Arpillerak, Memoria aldi baterako erakusketaren irekiera dela eta antolatutako gatazken ondorengo traumaren inguruko lan ekitaldia

"HILVANANDO LA BÚSQUEDA" Jornada de trabajo en torno al trauma post conflicto, con motivo de la inauguración de la exposición temporal COSIENDO PAZ: Conflicto, Arpilleras, Memoria.

"STITCHING THE SEARCH" Working day about trauma after a conflict, due to the opening of the temporary exhibition STITCHING PEACE: Conflict, Arpilleras, Memory.

"EN FAUFILENT LA RECHERCHE" Journée de travail sur le trauma après le conflit, avec l'inauguration de l'exposition temporaire TISSER LA PAIX : Conflit, Arpilleras, Mémoire.

<https://bit.ly/1Q5tRjm>

**ESKOLARTEKO BAKEA ETA
EZBIOLENTZIAREN ASTEA
SEMANA ESCOLAR DE LA PAZ
Y LA NOVIOLENCIA**

**SCHOLAR WEEK OF PEACE
AND NON VIOLENCE
SEMAINE SCOLAIRE DE LA PAIX
ET LA NON VIOLENCE**

Dohain
Gratis
Free
Gratuites

2016

hezkuntza.museoa@gernika-lumo.net

2-5/02/2016

Tailerrak eta bisita bereziak / Talleres y visitas especiales
Workshops and special visits / Ateliers et visites spéciales



2016

**II NAZIOARTEKO ARPILLEREN FORUM-A
II FORUM INTERNACIONAL DE ARPILLERAS
II INTERNATIONAL FORUM OF ARPILLERAS
IIème FORUM INTERNATIONAL D'ARPILLERAS**

26-28/02/2016

Hitzaldiak, tailerrak, musika / Conferencias, talleres, música
Presentations, workshop, music / Conférences, ateliers, musique

<https://bit.ly/1BxscU6>

Dohain
Gratis
Free
Gratuite



**ASTE SANTUKO KOLONIAK
COLONIAS DE SEMANA SANTA
EASTER CAMPS
COLONNIES DE PÂQUE**

2016

hezkuntza.museoa@gernika-lumo.net

29/03/2016 - 01/04/2016



**GERNIKAKO BAKEAREN MUSEOA FUNDAZIOA – FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA
GERNIKA PEACE MUSEUM FOUNDATION – FONDATION MUSÉE DE LA PAIX DE GERNIKA**

Foru plaza 1 - 48300 GERNIKA-LUMO (BIZKAIA) – EUSKADI – TEL (+34) 94 627 02 13

E-mail: museoa@gernika-lumo.net - www.bakearenmuseoa.org / www.museodelapaz.org / www.peacemuseumguernica.org / www.museedelapaixguernica.org

Konekta zaitez gure sare sozialetarra / Conéctate a nuestras redes sociales / Connect to our Social networks / Connectez-vous à nos réseaux sociaux



facebook

twitter

YouTube

flickr

issuu

in

ORDUTEGIA / HORARIO / TIMETABLE / HORAIRE

URRIA-OTSAILA / OCTUBRE-FEBRERO / OCTOBER –FEBRUARY / OCTOBRE-FEVRIER

Astelehena / Lunes / Monday / Lundi: ITXITA / CERRADO / CLOSED / FERMÉ

Asteartea-Larunbata / Martes-sábado / Tuesday-Saturday / Mardi-Samedi: 10.00-14.00 // 16.00-18.00

Igandea / Domingo / Sunday / Dimanche :10.00-14.00

MARTXOA / MARZO / MARCH / MARS

Astelehena / Lunes / Monday / Lundi: ITXITA / CERRADO / CLOSED / FERMÉ

Asteartea-Larunbata / Martes-sábado / Tuesday-Saturday / Mardi-Samedi: 10.00-19.00

Igandea / Domingo / Sunday / Dimanche :10.00-14.00